

## Текст 88

### Сэ”о кати

1. Кухуонэда эсэй Лозосэда’ нонэ дюрроймобиши. 2. Туддио’ баро нэ соборэгго Лозосэза иреби. 3. Сэ”о катизу’ тонэ аби. 4. Кудубуо абута узо”’жаза жули” каякуэ кани. 5. Нэноко” тэйнори сэкутуҗа”. кудахарио ние” тэзуту”. 6. Сэ”о кати туддио’ но кани. 7. Туддиоходду’ таэзо”. 8. Екке туддио мекозо ни ози”, кати” мона”: «Чиҗади шиохорио шидна” ние соза”». 9. Еккедо паггезу’ дикезу’, таруизу’ дикезу’, тозчикохоз туддио бито бэхэҗа”. 10. Эҗадуэ миро дюдигон азабута узо”’ абамахоз туси аби Топтэ”о тау” еккед озима. 11. Дяхада нуди туддиод табизо’. 12. Туддио’ барохон нуа Топтэ”о сэ”о кати созиза. 13. Паггизу’ җутэза чикидо’ ни’, адэзо’. 14. Чикэ’ дюдигон кати” туддиоохон җа”. 15. Обатэозу’ кати мона: «Тодь нендо ми тара? 16. Миро дионэ паггэна” ни’ аддэдо? 17. Миро”’ комададдо торойзаро нэхо”’. 18. Тохонуку канэбуто соуа, моди дебитео». 19. Чики касар мона: «Ниезо’ канэдо”!» 20. Торэ кораханэ нойзэ дерэ понэҗа. 21. Обатэозу’ кати ани дюрройлэзо’: «Нендо ми’ тара? 22. Комабуто изазай тогуаддо. 23. Ју”’ пихонэ нони нобузутаго’, эҗа пихонэ анихона” канэдаддо». 24. Эҗао кати” тэйни ние” кома”. 25. Пэусумад комэлэзо кати” кодэад комэлэзо’. 26. Обатэозу’ кати мона: «Бикозо канэчузаба” аттаба”». 27. Кати” бикозо озидока”. 28. Топтэ”о тау” пагги” нинэ туна аддуа, соҗа. 29. Тодубон кати” нода туа”. 30. Обатэозу’ кати мона: «Аборихозодда но”оза”! 31. Махагадю насозаза”! 32. Нукумон но”ора”!» 33. Кати” тэйни шедазу’. 34. Тодубонэ обатэозу’ кати тауо’ кодиконэда кани. 35. Точикохоз сих шидно коходда муэйҗаза. 36. Чикохозу’ нободазу’. 37. Топтэ”о тау” мекоза соҗэзо. 38. Энчео” мона”, чикэ тауло туна җу” сира’ дябахон иреби. 39. Торэкузу угуэ уҗаши, эҗадуэ бумаддо комэлэзо’. 40. Тэйно адахадда дигтума.

### Семь девушек

1. Когда-то мой отец рассказывал про род Лодоседа. 2. На берегу озера жило пять Лодоседа. 3. У них было семь девушек. 4. Однажды стала очень жаркая погода. 5. Комары кусают, спать не дают. 6. Семь девушек пошли к озеру. 7. Дошли до озера. 8. Это озеро от чума не видно.. девушки говорят: «Теперь нас никто не видит». 9. Тут они сняли парки, разделись и вошли в озеро. 10. Однако через некоторое время здесь появился авамский нганасан Топтэо. 11. Он, наверное, по реке вышел к озеру. 12. Стоя на берегу озера, Топтэо увидел семь девушек. 13. Он собрал их одежды и сел на них. 14. В это время девушки находятся в озере. 15. Старшая девушка говорит: «Что тебе надо? 16. Зачем ты сел на наши парки? 17. Если тебе что-нибудь нужно, бери. 18. Отошел бы ты подальше, я одеваться буду». 19. Этот парень сказал: «Я не пойду!» 20. Так прошел целый день. 21. Старшая девушка опять говорит: «Что тебе надо? 22. Если хочешь, приходи в гости. 23. В одну ночь пуцу к себе, в следующую - пойдешь к другим». 24. Однако девушки так не хотят. 25. Стало поздно, девушки стали замерзать. 26. Старшая девушка сказала: «Нам придется выйти из воды». 27. Девушки начали выходить из воды. 28. Нганасан Топтэо все сидит на одеждах и смотрит. 29. Тут они подошли к нему. 30. Старшая девушка сказала: «Схватите его за голову! 31. На спину опрокиньте!» 32. Крепко держите! 33. Девушки так и сделали. 34. В это время старшая девушка прошла вдоль (лежащего). нганасанина. 35. Затем перешагнула через него (т. е. опоганила). 36. Потом его отпустили. 37. Нганасан Топтэо вернулся домой. 38. Говорят, он еще одну зиму прожил. 39. Хотя еду ел, однако стал худеть. 40. Так и умер.

## Комментарий к тексту 88

### Сэ'о кати 'Семь девушек'

Текст записал Лабанаускас К. И. в 1973 г. от И. И. Силкина поселок Воронцово Усть-Енисейского района Красноярского края.

10. тау" 'нганасаны'.

18, 22. канэ-бу-то 'отошел бы ты' комабуто, 'если хочешь'. Условная форма деепричастия с лично-притяжательными показателями косвенного ряда в роли зависимого предиката.

39. бума-д-до комэ-лэ-зо' 'сталь худеть'. Идиоматическое выражение, буквально: 'плохим стать захотел'.